

伊·瓦·瓦·
记
年

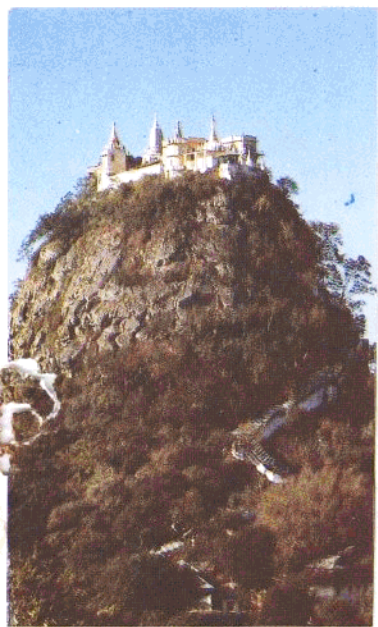
云南作家访谈诗文集

主
编：杨红昆

云南美术出版社



● 缅宣传部长苗丹会见代表团



● 波帕神山

● 代表团与大使梁枫在使馆门前合影





● 船街

● 缅甸委会副主席貌埃
中将刘鸿渝与团长刘鸿渝交谈



● 东枝合影留念



●和志强省长与缅作家
团团团长吴梭纽会谈

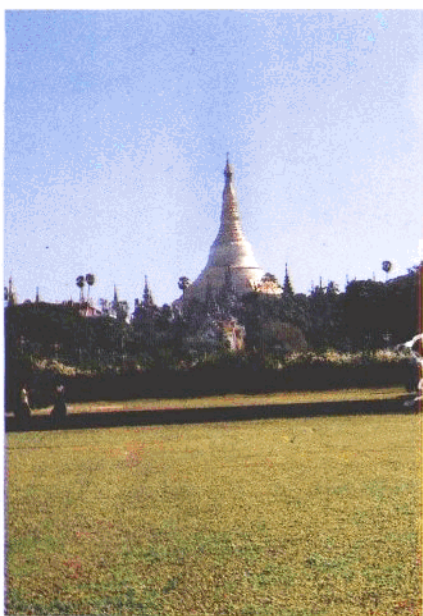


●省作协主席晓雪
与缅作家团吴梭
纽互赠礼品



●吴妙丹在石林

●钦貌纽博士在石林



●大金塔



●和志强省长与缅作家合影

目 录

散文

友谊与时空交融的记忆(代序).....	刘鸿渝(2)
在伊洛瓦底江两岸	晓 雪(11)
缅甸;让我仔细的回味你.....	刘鸿渝(29)
从萨尔温江到南丁河	李钧龙(76)
佛国絮语	杨红昆(89)
我的缅甸朋友.....	杨振昆(124)
茵雷湖——洱海.....	赵怀瑾(160)
访缅随笔.....	熊望平(187)

诗歌

访缅诗叶.....	晓 雪(223)
友谊的花环.....	刘鸿渝(239)
访缅诗选.....	李钧龙(263)
缅甸,我梦中寻觅的土地	杨振昆(291)
访缅诗抄.....	赵怀瑾(298)

友谊与时空交融的记忆

(代 序)

●刘鸿渝

改革开放以来,在一波波的出国热潮中,我们的国门打开了。或许你已走过了不少国家,或许你已接待了不少外宾,或许你已读过了不少深情看世界的游记,但是,在这里,我们云南省的几位作家还是颇有信心地以独具的心眼和你交换一种其他人不能体验到的感受。这就是我们的访缅之旅。现任云南省作家协会主席的晓雪先生、在1986年曾以中国作家代表团团长的身份访问缅甸,1992年12月,我和我的同行李钧龙、赵怀谨、杨振昆、熊望平、杨红昆作为云南作家代表团又首次访问了这个充满诗意和香火的万塔之邦。云南作家在缅甸受到了联邦政府高规格的接待,也得到了我国驻缅甸大使馆的亲切关怀。我们的心境随伊洛瓦底江的波涛升腾起伏,我们曾在仰光大金塔前和缅甸作家合影,登蒲甘古塔雄视喷薄而出的旭日,攀坡帕神山寻觅梵天佛地的传说,漂东枝英莱湖体会原生态自然的纯净。欢乐与满足,友谊与艺术,使我们对缅甸这个东南亚最大国家的感性与知性日日加深,使我们对缅甸之旅留连无穷,描绘无穷。云南作家的双眸都

是具有慧心和灵感的，在我们当时所观察及现在所描绘出来的缅甸山水风光、人情世态，是那么流畅、自然、准确，又是那么细致入微、饱含深情。这些作品不仅能让你了解到由周恩来、陈毅等老一辈国家领导人和缅甸有政治远见的国家首脑们奠定的中缅友谊大厦是多么的牢固稳定，而且还可以让你领略到缅甸这个还未来得及被世界完全认识的美丽国度的最新发展，它将丰富你的知识见解与耳目心灵。人类的生命和人类的社会，都是永远流动着的长河，这长河，不仅需要流动，而且还要交流。《礼记》说：“独学而无友，则孤陋寡闻。”英国十七世纪的诗人约翰·邓恩说：“人非孤岛，不能孑然自存。”如今，在这个充满高科技的时代，地球变小了，各种各样的交流，尤其是文学艺术家之间的交流，不仅必要，也是必然。我们的思想需要沟通，我们的视野需要拓展，我们的友谊需要加深。从这个意义上讲，我们这本专集就是这长河交流推涌出的浪花和涛音，是作为永久纪念的碧玉和彩石，我们以此献给我们亲密的缅甸朋友貌埃将军、苗丹将军、觉丹将军、吴梭纽部长以及吴妙丹、吴敏梭、钦貌纽、昂来、吴貌莱等先生，也以此献给为中缅文化交流作出了突出贡献并给予我们特别关心的梁枫大使、大使馆的林朝中、韩学文、武树民等同志以及云南省外事办公室的有关领导和同志们。

瑞丽江连着伊洛瓦底江，长流不断的江水养育了两国人民，也养育了两国作家，在友谊与时空交融的永久的

ON THE BOTH SIDES OF THE IRRAWADDY RIVER

记忆中,山水相连的云南省与缅甸联邦的胞波情谊一定会与日俱增、万古长青。

In Remembrance of Blend of Friendship and Time—Space

(Preface)

Liu HongYu

As the result of reforms and opening up of China, our Country's gate has been opening.

Perhaps you have already visited many countries, received a lot of foreign guests, read many travel notes of seeing this world with deep feeling, but hereinafter, we, several writers from Yunnan province, will be confident of exchanging with you our aroused feeling that others cannot understand.

This is our tour to Myanmar.

Mr. Xiao Xue, the present chairman of Yunnan Provincial Writers Association, had visited Myanmar in 1986 as leader of the writers delegation from the People's Republic of China. In December 1992, Mr. Li JunLong, Mr. Zhao HuaiJin, Mr. Yang Zhenkun, Mr. Xiong WangPing, Mr. Yang Hongkun and I formed the Yunnan Provincial writers delegation, visiting this ten

thousand pagodas country a second time which being full of poetic flavour and attracting a large number of pilgrims.

We were very well received by Myanmar government and also Thanks to the kind attention of embassy of the People's Republic of China in Myanmar. Our mood drifted with the tide of the Irrawaddy River; we and Myanmar writers were photographed together in front of Yangon big gold pagoda; we climbed the Bagan ancient pagoda to view the sun rising in the eastern sky; climbed the Popa God Mountain to seek legend of buddhism place; drifted down the Taunggyi Inlay Lake to appreciate purity of primeval natural world. Happiness and satisfaction, friendship and art gradually made us know well Myanmar, one of the biggest countries of southeast Asia, feel reluctant to leave her and endlessly describe her.

Our Yunnan writers possess wisdom and inspiration. The Mountains and rivers, the ways of the world of Myanmar what we observed then and described now, are smooth, at ease and accurate, and with exquisite and deep love. These masterpieces not only let you know how firm the foundation of friendship is established by veteran revolutionaries Mr. Zhou Enlai and Mr.

Chen Yi, etc., and the heads of Myanmar government, but also let you get some idea of the latest development of Myanmar, which this beautiful country is not fully known now by the world, and also will enrich your knowledge and view, let you be at ease of mind.

Life and society of mankind are like a river flowing forever, this river need not flow, but exchange. 《Li Ji》, a famous ancient book of China says: "One studying man has no friends, will be ignorant and ill-informed." Mr. John Dunne, English poet during the 17th century, said: "A man can not live by himself like an isolated island." Now, in this high science and technology era, the earth seems to become small, all sorts of exchanges, especially among writers and artists, are not only necessary, but inevitable outcome. We need exchange our thought, expand field of vision, deepen friendship, in this sense, this collected works is just like spray and great waves tone in this surging and interflowing river; like a jasper and a color stone as permanent memento. We would like to offer it to our close Myanmar friends General Meung Eye, Major - Gen Kyaw Than, Brig - Gen Myo Thant, minister U Soe Nyunt, and Mr. U Myat Thu, Mr. U Myint Soe, Dr. Khin Maung Nyunt, Mr. Aung Naing, Mr. U Maung Hlaing, also to Mr. Liang

Feng, ambassador of Embassy of the People's Republic of China in Myanmar, and officials of the embassy Mr. Lin ChaoZhong, Mr. Han Xuewen, Mr. Wu Shumin, also to leaders and officials concerned of Foreign Affairs Office of Yunnan Provincial People's Government.

The Shweli River links up the Irrawaddy River, the continuously running water brings up the people of two countries, also writers. Inpermanent remembrance of blend of friendship and time-space, compatriots affection between Yunnan Province and Myanmar linked by common mountains and rivers, will surely grow with each passing day, and last forever.

上 卷

散 文

● 晓雪

在伊洛瓦底江两岸

——缅甸风情



晓雪，白族，原名杨文翰。1935年生，1956年毕业于武汉大学中文系。1952年开始发表作品，出版过诗集、诗论集、文艺评论集、散文集15种。其作品先后多次在全国获奖。有些论文被译为英、法、日、西班牙等多国文字。现任中国作家协会理事、云南省作家协会主席、云南省文联副主席。



河从上来

中国云南境内的独龙江流入缅甸以后，成了伊洛瓦底江。缅甸的朋友们谈起伊洛瓦底江，像我们中国人说到长江、黄河一样，无不神采飞扬，充满骄傲和自豪。因为这条纵贯缅甸中部全境的长河，两岸风光绮丽、土地肥沃，是缅甸各族人民生活的摇篮和他们源远流长的古老灿烂文化的发祥地。首都仰光、万塔之城蒲甘、石油名城安羌和古老而又繁华的商业城市曼德勒（瓦城），都分布在它的流域。

关于伊洛瓦底江，缅甸民间流传着各种传说。其中一种是说，古时候雨神伊洛瓦底居住在这里，他有一头神奇、高大而又异常美丽的白象。有一天白象鼻子里突然喷出一道珍珠般的水流，流成了这条神妙宽广、闪闪发光的大江。江水清澄、碧绿、透明，而且像甘露一般发甜。所以缅甸人对这条江有一种感激和崇敬的心理，说这是“从天上来的河流”。

从飞机上看，在翡翠般的大地上，这条全长 1200 多公里的“天赐之河”，就像一条雪亮雪亮的银蛇，曲曲弯弯